

29 (1952) No. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1952 No. 131

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië  
en Noord-Ierland en de aan de Europese Defensie  
Gemeenschap deelnemende Staten;  
Parijs, 27 Mei 1952*

B. TEKST

**TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND THE  
MEMBER STATES OF THE EUROPEAN  
DEFENCE COMMUNITY**

The President of the Federal Republic of Germany, His Majesty the King of the Belgians, the President of the French Republic, the President of the Italian Republic, Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg, Her Majesty the Queen of the Netherlands and Her Majesty the Queen of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas,

Desiring, in the interests of the defense of Western Europe, to extend, as between the United Kingdom and the States members of the European Defence Community established by the Treaty signed at Paris, on 27th May, 1952, the guarantees of assistance against aggression given in Article IV of the Treaty signed at Brussels on 17th March, 1948.

Have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose,  
The President of the Federal Republic of Germany,  
Dr. Konrad Adenauer, Chancellor and Minister for Foreign Affairs.

His Majesty the King of the Belgians,  
M. Paul van Zeeland, Minister for Foreign Affairs.

The President of the French Republic,  
M. Robert Schuman, Minister for Foreign Affairs.

The President of the Italian Republic,  
M. Alcide De Gasperi, Prime Minister and Minister for Foreign Affairs.

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg,  
M. Joseph Bech, Minister for Foreign Affairs.

Her Majesty the Queen of the Netherlands,  
M. D. U. Stikker, Minister for Foreign Affairs.

Her Majesty the Queen of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas,

The Right Honourable Anthony Eden, Secretary of State for Foreign Affairs.

## **TRAITÉ ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LES ÉTATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE**

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne, S. M. le Roi des Belges, le Président de la République Française, le Président de la République Italienne, S. A. R. la Grande-Duchesse de Luxembourg, S. M. la Reine des Pays-Bas, S. M. la Reine de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers,

Désireux, dans l'intérêt de la défense de l'Europe occidentale, d'étendre aux relations entre le Royaume-Uni et les États membres de la Communauté Européenne de Défense établie par le Traité signé à Paris, le vingt-sept mai mille-neuf-cent cinquante-deux, les garanties d'assistance contre l'agression données par l'article IV du Traité signé à Bruxelles le 17 mars 1948,

Ont désigné à cet effet pour plénipotentiaires:

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne,

M. le Docteur Konrad Adenauer, Chancelier et Ministre des Affaires Étrangères.

S. M. le Roi des Belges,

M. Paul van Zeeland, Ministre des Affaires Étrangères.

Le Président de la République Française,

M. Robert Schuman, Ministre des Affaires Étrangères.

Le Président de la République Italienne,

M. Alcide De Gasperi, Premier Ministre et Ministre des Affaires Étrangères.

S. A. R. la Grande-Duchesse de Luxembourg,

M. Joseph Bech, Ministre des Affaires Étrangères.

S. M. la Reine des Pays-Bas,

M. D. U. Stikker, Ministre des Affaires Étrangères.

S. M. la Reine de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers,

Le Très Honorable Anthony Eden, Secrétaire d'État aux Affaires Étrangères.

Who, having exhibited their full powers, found in good and due form, have agreed as follows: —

#### Article I

If at any time, while the United Kingdom is party to the North Atlantic Treaty, any other party to the present Treaty which is at that time a member of the European Defence Community, or the European Defence Forces, should be the object of an armed attack in Europe, the United Kingdom will, in accordance with Article 51 of the United Nations Charter, afford the Party or the Forces so attacked all the military and other aid and assistance in its power.

#### Article II

If at any time while Article I remains in force the United Kingdom or its armed forces should be the object of an armed attack in Europe, the other Parties to the present Treaty which are at that time members of the European Defence Community, and the European Defence Forces, will afford the United Kingdom and its forces all the military and other aid and assistance in their power.

#### Article III

The present Treaty shall be ratified and its provisions carried out by the signatories in accordance with their respective constitutional processes. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United Kingdom, which shall notify the Governments of the other signatories of each deposit. The Treaty shall enter into force when all the signatories have deposited their instruments of ratification and the Council of the European Defence Community has notified the Government of the United Kingdom that the Treaty establishing the European Defence Community has entered into force.

#### Article IV

The present Treaty, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom which shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other signatories.

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

#### Article Premier

Si, à un moment quelconque, alors que le Royaume-Uni est Partie au Traité de l'Atlantique Nord, toute autre Partie au présent Traité qui se trouvera à ce moment membre de la Communauté Européenne de Défense, où les Forces européennes de Défense, étaient l'objet d'une agression armée en Europe, le Royaume-Uni, en conformité de l'article 51 de la Charte des Nations Unies, portera à cette Partie ou aux Forces de défense ainsi attaquées, aide et assistance par tous les moyens en son pouvoir, militaires et autres.

#### Article 2

Aussi longtemps que l'article 1 du présent Traité demeurera en vigueur, si le Royaume-Uni ou ses forces armées étaient l'objet d'une agression armée en Europe, les autres Parties au présent Traité qui seront à ce moment membres de la Communauté Européenne de Défense, et les Forces européennes de Défense porteront aide et assistance par tous les moyens en leur pouvoir, militaires et autres, au Royaume-Uni et à ses forces.

#### Article 3

Le présent Traité sera ratifié et ses dispositions exécutées selon les règles constitutionnelles de chaque État signataire. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, qui informera de chaque dépôt le Gouvernement des autres États signataires. Le Traité entrera en vigueur dès que tous les États signataires auront effectué le dépôt de leurs instruments de ratification, et que le Conseil de la Communauté Européenne de Défense aura notifié au Gouvernement du Royaume-Uni que le Traité instituant la Communauté Européenne de Défense est entré en vigueur.

#### Article 4

Le présent Traité, dont les textes anglais et français feront également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni, qui en délivrera une copie certifiée conforme au Gouvernement de chacun des autres États signataires.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done at Paris, on the 27th day of May, 1952.

(s.) ADENAUER.

(s.) PAUL VAN ZEELAND.

(s.) SCHUMAN.

(s.) DE GASPERI.

(s.) BECH.

(s.) STIKKER.

(s.) ANTHONY EDEN.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés ont signé le présent  
Traité et l'ont revêtu de leurs sceaux.

Fait à Paris le vingt-sept mai mille neuf cent cinquante-deux.

(s.) ADENAUER.

(s.) PAUL VAN ZEELAND.

(s.) SCHUMAN.

(s.) DE GASPERI.

(s.) BECH.

(s.) STIKKER.

(s.) ANTHONY EDEN.

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal, ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 3.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 3 zal het Verdrag in werking treden zodra alle Partijen hun akte van bekrachtiging zullen hebben nedergelegd en de Raad van de Europese Defensie Gemeenschap ter kennis van de Regering van Groot-Britannië en Noord-Ierland heeft gebracht, dat het Verdrag tot oprichting van de Europese Defensie Gemeenschap is in werking getreden.

J. GEGEVENS

- I. Op 27 Mei 1952 zijn te Parijs tevens ondertekend:  
het Verdrag tot oprichting van de Europese Defensie Gemeenschap, met twee Protocollen van ondertekening, een gemeenschappelijke Verklaring van de Ministers van Buitenlandse Zaken over de duur van het Noord-Atlantisch Verdrag, en nota's tussen de Nederlandse en de Duitse Regering gewisseld (*Tractatenblad* 1952 No. 119);  
een Militair Protocol (*Tractatenblad* 1952 No. 120);  
een Protocol betreffende de rechtspraak (*Tractatenblad* 1952 No. 121);  
een Protocol betreffende het militair strafrecht (*Tractatenblad* 1952 No. 122);  
een Financieel Protocol (*Tractatenblad* 1952 No. 123);  
een Protocol inzake de bezoldigingsvoorwaarden voor het militaire en het burgerpersoneel van de Gemeenschap en hun rechten op pensioen (*Tractatenblad* 1952 No. 124);  
een Protocol betreffende het Groothertogdom Luxemburg (*Tractatenblad* 1952 No. 125);  
een Protocol inzake de betrekkingen tussen de Europese Defensie Gemeenschap en de Noord-Atlantische Verdrags Organisatie (*Tractatenblad* 1952 No. 126);  
een Protocol betreffende de bijstandsverplichtingen van de aan de Europese Defensie Gemeenschap deelnemende Staten ten opzichte van de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag (*Tractatenblad* 1952 No. 127);



een Accoord, voorzien in artikel 107 (lid 4 b) van het Verdrag (*Tractatenblad* 1952 No. 128);

alsmede:

een Overeenkomst betreffende de rechtspositie van de Europese Defensiestrijdkrachten en het handelspolitieke en fiscale regiem der Europese Defensie Gemeenschap (*Tractatenblad* 1952 No. 129);

een Protocol betreffende de Interim-Commissie (*Tractatenblad* 1952 No. 130);

een Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag nopens de bijstandsverplichtingen van de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, ten opzichte van de aan de Europese Defensie Gemeenschap deelnemende Staten (*Tractatenblad* 1952 No. 132);

II. Van het op 17 Maart 1948 te Brussel ondertekende Verdrag, waarnaar in de Préambule wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in *Staatsblad* No. I 519. Zie *Tractatenblad* 1952 No. 71.

Voor het Noord-Atlantisch Verdrag, waarnaar in artikel 1 wordt verwezen, zie *Tractatenbladen* 1951 No. 66 en 1952 No. 38.

Voor het Handvest van de Verenigde Naties, waarnaar in artikel 1 wordt verwezen, zie *Tractatenblad* 1951 No. 44.

Uitgegeven de *dertiende* October 1952.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.